

Spanish Coordinator Assembly Report

As your Area Liaison with the Spanish Al-Anon groups I had some goals that I wanted to fulfill. Now that I have a list of Spanish bilingual volunteers:

- I have created a list of bilingual members.
- I have not been able to fulfill the translation team for activities as this is very difficult to achieve without the assistance from bilingual volunteers that could translate at the same time speakers are giving presentations.
- I am still looking for bilingual translators that are willing to volunteer.
 - Feel free to contact me if you are interested in volunteering services.
- I am working on strengthening the relationships between Spanish speaking Al-Anon members and the Area.
- I am trying to convert documents for the website in support of Spanish speaking AL-Anon members.
- I am encouraging Spanish Speaking groups to send GRs to Assembly.

In addition, Evelyn Torres is the Spanish Chair Person at this year's Convention in Tampa. She is also the liaison for the AA Spanish portion of the Convention. She is looking for volunteers to facilitate workshops in Spanish. Follow this link to volunteer: <http://www.afgareag.org/espantildeol.html> Please go to the convention website to get involved. A list of the workshops can be found at: [Spanish Workshops](#). Remember, participation is the key to harmony.

I will be presenting at the TEAM event. I will be positioned at a station in the main room. My station will have a display on various ways we can all participate in "Spreading Al-Anon's Message". I will also be making a short presentation and discussion/ questions about the Spanish Coordinator's position. Please stop by to visit the station. We are looking for interested bi-lingual members for the next panel.

Again, I want to finish by asking your groups these questions:

- How can you extend a helping hand to and be more united with our AFG Spanish community?
- How can Spanish members become a part of our Area during the upcoming panel?
- Can we join with the Area, as our principles state: "Unity through the Traditions?"

Remember: Together we are stronger.

Elsa E.

Informe de la Coordinadora de Español para la Asamblea, Area 9 AFG

Como Enlace de Área con los grupos hispanos de Al-Anon tuve algunos objetivos que quería cumplir. Ahora que tengo una lista de voluntarios bilingües españoles:

- He creado una lista de miembros bilingües.
- No he podido cumplir con el equipo de traducción para actividades ya que esto es muy difícil de lograr sin la ayuda de voluntarios bilingües que podrían traducir al mismo tiempo que los oradores están haciendo presentaciones.
- Todavía estoy buscando traductores bilingües que estén dispuestos a ser voluntarios.

No dude en ponerse en contacto conmigo si está interesado en servicios de voluntariado.

Por favor envíeme un correo electrónico a : Spanish@afgareag.org

También puede llamarme al 352-207-7971 despues de las 6 PM. De lunes a viernes o a cualquier hora los fines de semana.

- Estoy trabajando en fortalecer las relaciones entre los miembros de Al-Anon de habla hispana y el Área.
- Estoy tratando de convertir documentos para el sitio web en apoyo de los miembros de AL-Anon de habla española.
- Estoy alentando a grupos de habla hispana a enviar GR a la Asamblea.

Además, deseo recordarles que Evelyn Torres es la moderadora para la convención en Español de la Convención de este año en Tampa. Ella es también el enlace para la porción de AA en Español de la Convención. Ella está buscando voluntarios para facilitar talleres en español.

Siga este enlace para ser voluntario: <http://www.afgareag.org/espantildeol.html>

Visite el sitio web de la convención para participar. Una lista de los talleres se puede encontrar en: Talleres Españoles.

Recuerde, la participación es la clave de la armonía.

Estaré presentando en el evento TEAM. Estaré en una estación en la habitación principal. Mi estación tendrá (trifold) una tríptico mostrando las varias maneras en que todos podemos participar en Difundir el mensaje de Al-Anon ("Spreading Al-Anon's Message".) También haré una breve presentación y discusión / preguntas sobre la posición del Coordinador Español. Por favor pase a visitar la estación. Estamos buscando miembros bilingües interesados para el próximo panel.

Una vez más, quiero terminar preguntando a sus grupos estas preguntas:

- ¿Cómo puede extender su mano y estar más unido con nuestra comunidad AFG Hispana?
- ¿Cómo pueden los miembros españoles formar parte de nuestro Área durante el próximo panel?
- ¿Podemos unirnos al Area, como dicen nuestros principios: "¿Unidad a través de las Tradiciones?"

Recuerde: Juntos somos más fuertes.

Elsa C.